

تعديلات عام 2014 على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة  
والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW) لعام 1978  
(القرار MSC.373(93))

---

《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》  
(《培训公约》)的 2014 年修正案

第 MSC.373(93)号决议

---

2014 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF  
TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS (STCW), 1978

(Resolution MSC.373(93))

---

AMENDEMENTS DE 2014 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978  
SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER,  
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE  
(CONVENTION STCW)

(Résolution MSC.373(93))

---

ПОПРАВКИ 2014 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И  
ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ  
(КОНВЕНЦИЯ ПДНВ) 1978 ГОДА

(Резолюция MSC.373(93))

---

ENMIENDAS DE 2014 AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE  
FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR  
(CONVENIO DE FORMACIÓN), 1978

(Resolución MSC.373(93))

---

**القرار (MSC.373(93))**  
(المعتمد في 22 أيار/مايو 2014)

**تعديلات على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة  
والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW) لعام 1978**

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة XII من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW) لعام 1978 (المشار إليها في ما بعد باسم "الاتفاقية") ، التي تتصل بإجراءات تعديل الاتفاقية ،

وإذ تشير كذلك إلى أن الجمعية اعتمدت بالقرار A.1070(28) مدونة تنفيذ الصكوك الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية (مدونة تنفيذ الصكوك) ،

وإذ تأخذ علماً بتعديلات مقترحة على الاتفاقية لجعل استخدام مدونة تنفيذ الصكوك إلزامياً ،

وقد نظرت ، في دورتها الثالثة والتسعين ، في تعديلات على الاتفاقية اقترحت وعُممت بموجب المادة XII(1)(أ)(i) منها ،

1 تعتمد ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من الاتفاقية ، التعديلات على الاتفاقية التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر أنه عملاً باللائحة الجديدة 16/1 ، حيثما استُخدمت عبارة "ينبغي" في مدونة تنفيذ الصكوك (مرفق القرار A.1070(28)) ، يُفهم منها على أنها تعني "يجب" ، باستثناء الفقرات 29 و30 و31 و32 ؛

3 تقرر أيضاً ، بموجب المادة XII(1)(أ)(vii)(2) من الاتفاقية ، أن التعديلات المذكورة تُعتبر مقبولة في 1 تموز/يوليو 2015 ، إلا إذا قام أكثر من ثلث الأطراف المتعاقدة في الاتفاقية ، أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50% من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي للسفن التي تبلغ حمولتها الإجمالية 100 طن أو أكثر ، قبل هذا التاريخ ، بالإخطار عن اعتراضها على التعديلات ؛

4 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأنه بموجب المادة XII(1)(أ)(viii) من الاتفاقية ، تدخل التعديلات حيّز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2016 فور قبولها بموجب الفقرة 3 أعلاه ؛

5 تطلب من الأمين العام ، وفقاً للمادة XII(1)(أ)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الأطراف في الاتفاقية ؛

6 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الأطراف في الاتفاقية نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

مرفق

تعديلات على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW) لعام 1978 ، في صيغتها المعدلة

الفصل I

أحكام عامة

- 1 تُضاف التعريفات الجديدة التالية في نهاية اللائحة 36.1/1 :
- 37” *المراجعة* هي عملية منهجية ومستقلة وموثقة للحصول على بيانات للمراجعة وتقييمها بصورة موضوعية من أجل تحديد مدى استيفاء معايير المراجعة .
- 38 *مخطط المراجعة* هو مخطط المراجعة للدول الأعضاء في المنظمة البحرية الدولية الذي تضعه المنظمة والذي يأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .
- 39 *مدونة تنفيذ الصكوك* هي مدونة تنفيذ الصكوك الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية التي اعتمدها المنظمة بالقرار A.1070(28) .

40 *معييار المراجعة* هو مدونة تنفيذ الصكوك .“

- 2 تُضاف اللائحة الجديدة 16/1 بعد اللائحة الموجودة 15/1 :

”اللائحة 16/1

التحقق من الامتثال

- 1 يجب على الأطراف أن تستخدم أحكام مدونة تنفيذ الصكوك في إطار اضطلاعها بواجباتها ومسؤولياتها التي تنصّ عليها هذه الاتفاقية .
- 2 يخضع كل طرف لمراجعة دورية من قِبَل المنظمة بموجب معيار المراجعة للتحقق من مدى تقيده بهذه الاتفاقية وتنفيذه لأحكامها .
- 3 تقع على عاتق الأمين العام للمنظمة مسؤولية إدارة مخطط المراجعة استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .
- 4 تقع على عاتق كل طرف مسؤولية تيسير القيام بالمراجعة وتنفيذ برنامج للإجراءات التصحيحية لمعالجة نتائج المراجعة استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .
- 5 إن المراجعة التي يخضع لها جميع الأطراف يجب أن :
1. تستند إلى جدول شامل يُعدّه الأمين العام للمنظمة ، آخذاً في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة ؛
2. تتم بشكل دوري على فترات فاصلة ، على أن تؤخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .“

**第 MSC.373(93)号决议**  
**(2014 年 5 月 22 日通过)**

**《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》**  
**(《培训公约》)修正案**

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第二十八条第(二)款，

还忆及《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》(《培训公约》)(以下称“该公约”)关于修正该公约的程序的第 XII 条，

进一步忆及大会以第 A.1070(28)号决议通过了《国际海事组织文书实施规则》(《文书实施规则》)，

注意到使《文书实施规则》的使用具有强制性的该公约建议修正案，

在其第九十三届会议上，审议了按照该公约第 XII(1)(a)(i)条提出和分发的该公约修正案，

1. 按照该公约第 XII(1)(a)(iv)条，**通过**该公约的修正案，其文本载于本决议之附件；
2. **决定**，根据新的第 I/16 条，凡《文书实施规则》(第 A.1070(28)号决议附件)中使用“应(should)”，均应理解为“须(shall)”，但第 29、30、31 和 32 款除外；
3. 按照该公约第 XII(1)(a)(vii)(2)条，**还决定**该公约修正案将于 2015 年 7 月 1 日视为被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的该公约缔约国或其合计商船队占 100 总登记吨或以上船舶的世界商船总吨位不少于 50%的缔约国表示反对该修正案；
4. **请**缔约国注意，按照该公约第 XII(1)(a)(viii)条，该公约修正案在按照上述第 3 段被接受后，将于 2016 年 1 月 1 日生效；
5. **要求**秘书长遵照该公约第 XII(1)(a)(v)条，将本决议及其附件中的修正案文本的核证无误副本分发给该公约的所有缔约国；
6. **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非该公约缔约国的本组织会员国。

## 附 件

### 经修正的《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》 (《培训公约》)的修正案

#### 第 I 章 总 则

1 在第 I/1.36 条末尾增加下列新的定义：

“37 审核系指为获取和客观地鉴定审核证据以确定审核标准满足程度的系统、独立且有文件记录的一个过程。

38 审核机制系指本组织建立的、考虑到本组织制订的各项导则的国际海事组织会员国审核机制。

39 文书实施规则系指本组织以第 A.1070(28)号决议通过的《海事组织文书实施规则》(《文书实施规则》)。

40 审核标准系指《文书实施规则》。”

2 在现有第 I/15 条之后增加新的第 I/16 条：

#### “第 I/16 条 符合性验证

1 各缔约国在履行本附则所含的其义务和责任时，须使用《实施规则》的规定。

2 每一缔约国均须接受本组织按照审核标准进行的定期审核，以对符合和实施本公约进行验证。

3 本组织秘书长基于本组织制订的导则，有责任管理该审核机制。

4 每一缔约国基于本组织制定的导则，均有责任便利开展审核和实施为处理审核结果的行动计划。

5 所有缔约国审核均须：

.1 基于本组织秘书长制定的总体计划，并考虑到本组织制订的导则；和

.2 定期进行，并考虑到本组织制订的导则。”

**RESOLUTION MSC.373(93)**  
**(adopted on 22 May 2014)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF  
TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS (STCW), 1978**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article XII of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the procedures for amending the Convention,

RECALLING FURTHER that the Assembly, by resolution A.1070(28), adopted the IMO Instruments Implementation Code (III Code),

NOTING proposed amendments to the Convention to make the use of the III Code mandatory,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-third session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES that, pursuant to new regulation I/16, whenever the word "should" is used in the III Code (Annex to resolution A.1070(28)), it is to be read as being "shall", except for paragraphs 29, 30, 31 and 32;

3 DETERMINES ALSO, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the amendments to the Convention shall be deemed to have been accepted on 1 July 2015, unless, prior to that date more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tonnes or more, have notified their objections to the amendments;

4 INVITES Parties to note that, in accordance with article XII(1)(a)(viii) of the Convention, that the amendments to the Convention, shall enter into force on 1 January 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 3 above;

5 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article XII(1)(a)(v) to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the Convention;

6 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS  
OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR  
SEAFARERS (STCW), 1978, AS AMENDED**

**CHAPTER I**

**GENERAL PROVISIONS**

1 The following new definitions are added at the end of regulation I/1.36:

"37 *Audit* means a systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.

38 *Audit Scheme* means the IMO Member State Audit Scheme established by the Organization and taking into account the guidelines developed by the Organization.

39 *Code for Implementation* means the IMO Instruments Implementation Code (III Code) adopted by the Organization by resolution A.1070(28).

40 *Audit Standard* means the Code for Implementation.

2 A new regulation I/16 is added after the existing regulation I/15:

**"Regulation I/16**

**Verification of compliance**

1 Parties shall use the provisions of the Code for Implementation in the execution of their obligations and responsibilities contained in the present Convention.

2 Every Party shall be subject to periodic audits by the Organization in accordance with the audit standard to verify compliance with and implementation of the present Convention.

3 The Secretary-General of the Organization shall have responsibility for administering the Audit Scheme, based on the guidelines developed by the Organization\*.

4 Every Party shall have responsibility for facilitating the conduct of the audit and implementation of a programme of actions to address the findings, based on the guidelines developed by the Organization\*.

5 Audit of all Parties shall be:

.1 based on an overall schedule developed by the Secretary-General of the Organization, taking into account the guidelines developed by the Organization; and

.2 conducted at periodic intervals, taking into account the guidelines developed by the Organization.

**RÉSOLUTION MSC.373(93)**  
**(adoptée le 22 mai 2014)**

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978**  
**SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER,**  
**DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE**  
**(CONVENTION STCW)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article XII de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Convention STCW) (ci-après dénommée "la Convention"), qui a trait à la procédure d'amendement de la Convention,

RAPPELANT EN OUTRE que l'Assemblée a adopté le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III) par la résolution A.1070(28),

NOTANT les propositions d'amendements à la Convention visant à rendre obligatoire l'utilisation du Code III,

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-treizième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article XII 1) a) i) de la Convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2. DÉCIDE que, conformément à la nouvelle règle I/16, les mots "devrait/devraient" employés dans le Code III (annexe de la résolution A.1070(28)) doivent être interprétés comme ayant le sens de "doit/doivent", sauf dans les paragraphes 29, 30, 31 et 32;

3. DÉCIDE ÉGALEMENT que, conformément à l'article XII 1) a) vii) 2) de la Convention, ces amendements à la Convention seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2015, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties à la Convention, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce d'une jauge brute égale ou supérieure à 100, n'aient notifié qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;

4. INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article XII 1) a) viii) de la Convention, les amendements à la Convention entreront en vigueur le 1er janvier 2016, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 3 ci-dessus;

5. PRIE le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article XII 1) a) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à la Convention;

6. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention.



ANNEXE

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978 SUR LES NORMES  
DE FORMATION DES GENS DE MER, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS  
ET DE VEILLE, TELLE QUE MODIFIÉE**

**CHAPITRE I**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 1 Les nouvelles définitions ci-après sont ajoutées à la suite de la règle I/1.36 :
- "37 *Audit* désigne un processus systématique, indépendant et dûment étayé qui vise à obtenir des preuves d'audit et à les analyser objectivement pour déterminer la mesure dans laquelle les critères d'audit sont remplis.
- 38 *Programme d'audit* désigne le Programme d'audit des États Membres de l'OMI que l'Organisation a établi et qui tient compte des Directives élaborées par l'Organisation.
- 39 *Code d'application* désigne le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III), que l'Organisation a adopté par la résolution A.1070(28).
- 40 *Norme d'audit* désigne le Code d'application."

- 2 La nouvelle règle I/16 ci-après est ajoutée à la suite de l'actuelle règle I/15 :

**"Règle I/16**

**Vérification de la conformité**

1 Les Parties utilisent les dispositions du Code d'application lorsqu'elles s'acquittent des devoirs et responsabilités qui leur incombent en vertu de la présente Convention.

2 Toute Partie fait l'objet d'audits périodiques qu'effectue l'Organisation conformément à la norme d'audit pour vérifier qu'elle respecte et applique la présente Convention.

3 Le Secrétaire général de l'Organisation est responsable de l'administration du Programme d'audit conformément aux directives élaborées par l'Organisation.

4 Il incombe à toute Partie de faciliter la conduite de l'audit et la mise en œuvre d'un programme de mesures visant à donner suite aux conclusions, en se fondant sur les directives élaborées par l'Organisation.

5 L'audit de chaque Partie doit :

- .1 suivre un calendrier global établi par le Secrétaire général de l'Organisation, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation; et
- .2 être effectué à des intervalles réguliers, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation."

**РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.373(93)  
(принята 22 мая 2014 года)**

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И  
ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ  
(КОНВЕНЦИЯ ПДНВ) 1978 ГОДА**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью XII Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся процедур внесения поправок в Конвенцию,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на то, что Ассамблея резолюцией А.1070(28) приняла Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ),

ОТМЕЧАЯ предложенные поправки к Конвенции с целью сделать обязательным использование Кодекса ОДИ,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто третьей сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII 1) а) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ что согласно новому правилу I/16 во всех случаях, когда в Кодексе ОДИ используется слово «should» (приложение к резолюции А.1070 (28)), оно должно читаться как «shall», за исключением пунктов 29, 30, 31 и 32;

3 ПОСТАНОВЛЯЕТ ТАКЖЕ в соответствии со статьей XII 1) а) vii) 2) Конвенции, что поправки к Конвенции считаются принятыми 1 июля 2015 года, если до этой даты более одной трети Сторон или Стороны, общий торговый флот которых составляет не менее 50% от валовой регистровой вместимости мирового торгового флота судов 100 регистровых тонн и более, не заявят о своих возражениях против поправок;

4 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей XII 1) а) viii) Конвенции поправки к Конвенции вступают в силу 1 января 2016 года после их принятия в соответствии с пунктом 3, выше;

5 ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей XII 1) а) v) направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции;

6 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И  
ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ  
(КОНВЕНЦИЯ ПДНВ) 1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

**ГЛАВА I**

**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 1 В конце правила I/1.36 добавляются следующие новые определения:
- «37 *Проверка* означает систематический, независимый, документально оформленный процесс получения сведений и их объективной оценки с целью определить, в какой степени выполнены критерии проверки.
- 38 *Система проверки* означает Систему проверки государств-членов ИМО, установленную Организацией с учетом руководства, разработанного Организацией.
- 39 *Кодекс по осуществлению* означает Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ), принятый Организацией резолюцией А. 1070(28).
- 40 *Стандарт проверки* означает Кодекс по осуществлению».
- 2 После существующего правила I/15 добавляется новое правило I/16:
- «Правило I/16**
- Проверка соответствия**
- 1 Стороны применяют положения Кодекса по осуществлению при выполнении своих обязательств и обязанностей, содержащихся в настоящей Конвенции.
- 2 Каждая Сторона подвергается периодическим проверкам со стороны Организации в соответствии со стандартом проверки для проверки соответствия настоящей Конвенции и осуществления ее требований.
- 3 Генеральный секретарь Организации несет ответственность за осуществление Системы проверки на основе руководства, разработанного Организацией.
- 4 Каждая Сторона несет ответственность за содействие проведению проверки и осуществлению программы принятия мер в свете сделанных выводов на основе руководства, разработанного Организацией.
- 5 Проверка всех Сторон:
- .1 основана на общем графике, подготовленном Генеральным секретарем Организации с учетом руководства, разработанного Организацией; и
- .2 проводится с регулярными интервалами с учетом руководства, разработанного Организацией».

**RESOLUCIÓN MSC.373(93)**  
**(adoptada el 22 de mayo de 2014)**

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE  
FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR  
(CONVENIO DE FORMACIÓN), 1978**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo XII del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978 (Convenio de formación) (en adelante denominado "el Convenio"), relativo a los procedimientos de enmienda del Convenio,

RECORDANDO ASIMISMO que la Asamblea, mediante la resolución A.1070(28), adoptó el Código para la implantación de los instrumentos de la OMI (Código III),

TOMANDO NOTA de las propuestas de enmienda al Convenio para conferir carácter obligatorio a la utilización del Código III,

HABIENDO EXAMINADO, en su 93º periodo de sesiones, las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE que, en cumplimiento de lo dispuesto en la nueva regla I/16, la palabra "debería(n)", siempre que aparezca en el Código III (anexo de la resolución A.1070(28)), se interpretará con el sentido de "deberá(n)", excepto en los párrafos 29, 30, 31 y 32;

3 DISPONE TAMBIÉN, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) vii) 2) del Convenio, que las enmiendas al Convenio se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2015, a menos que, con anterioridad a esa fecha, más de un tercio de las Partes, o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mundial de buques mercantes de arqueado bruto igual o superior a 100 toneladas de registro, hayan notificado que rechazan las enmiendas;

4 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) viii) del Convenio, las enmiendas a éste entrarán en vigor el 1 de enero de 2016, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3 *supra*;

5 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en el Convenio;

6 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no sean Partes en el Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE  
FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR  
(CONVENIO DE FORMACIÓN), 1978, ENMENDADO

**CAPÍTULO I**

**DISPOSICIONES GENERALES**

1 Se añaden las definiciones nuevas siguientes al final de la regla I/1.36:

"37 *Auditoría*: proceso sistemático, independiente y documentado para obtener pruebas de auditoría y evaluarlas objetivamente con el fin de determinar en qué medida se cumplen los criterios de auditoría.

38 *Plan de auditorías*: Plan de auditorías de los Estados Miembros de la OMI establecido por la Organización tomando en consideración las directrices elaboradas por la Organización.

39 *Código de implantación*: Código para la implantación de los instrumentos de la OMI (Código III), adoptado por la Organización mediante la resolución A.1070(28).

40 *Norma de auditoría*: Código de implantación.

2 Se añade una nueva regla I/16 a continuación de la actual regla I/15:

**"Regla I/16**

*Verificación del cumplimiento*

1 Las Partes utilizarán las disposiciones del Código de implantación en el desempeño de sus funciones y en el descargo de sus responsabilidades tal como figuran en el presente convenio.

2 Cada Parte estará sujeta a auditorías periódicas por parte de la Organización, de conformidad con la norma de auditoría, para verificar el cumplimiento y la implantación del presente convenio.

3 El Secretario General de la Organización será el responsable de la administración del Plan de auditorías, basándose en las directrices elaboradas por la Organización.

4 Cada Parte será responsable de facilitar la realización de las auditorías y la implantación de un programa de medidas para abordar las conclusiones, basándose en las directrices elaboradas por la Organización.

5 La auditoría de todas las Partes:

.1 estará basada en un calendario general establecido por el Secretario General de la Organización, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y

.2 se realizará a intervalos periódicos, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.

نسخة صادقة مصدقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW) لعام 1978 ، التي اعتمدها في 22 أيار/مايو 2014 لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثالثة والتسعين ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من الاتفاقية . ويرد هذا النصّ في مرفق القرار (MSC.373(93) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会在其第九十三届会议上于 2014 年 5 月 22 日按照《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》第 XII(1)(a)(iv)条通过并载于第 MSC.373(93)号决议附件的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, adopted on 22 May 2014 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-third session, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, and set out in the annex to resolution MSC.373(93) of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1978 sur les normes des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Convention STCW), adopté par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale, le 22 mai 2014, à sa quatre-vingt-troisième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, lequel figure en annexe à la résolution MSC.373(93) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года, одобренных 22 мая 2014 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто третьей сессии в соответствии со статьей XII 1) a) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.373(93), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Convenio de formación), 1978, adoptado el 22 de mayo de 2014 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 93º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, y que figura en el anexo de la resolución MSC.373(93), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

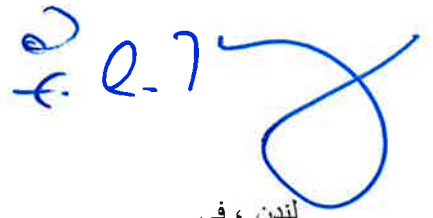
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres

02 March 2015